

西市場的誕生與轉變



時空的百年流轉

1905 第一代西市場誕生

西市場的前身為「臺南市場」（或稱臺南大市場），建置於1905年，第一代西市場建物以木結構為主。規劃上，結合消費與遊憩功能，市場主建物外，周邊設有庭園，吸引民眾前來遊憩。

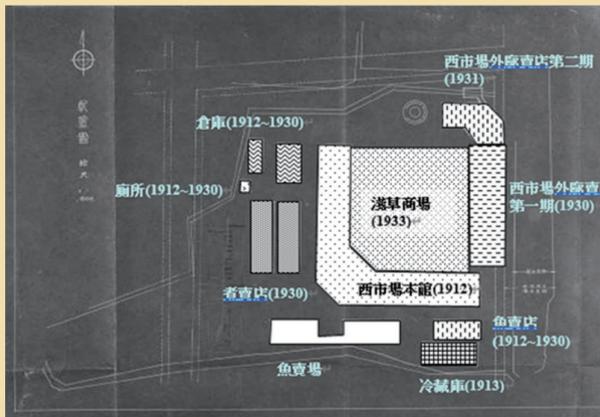


日治時期臺南市場（西市場前身）

相片來源：臺灣總督府官房文書課，190：62

1912 第二代西市場風災後華麗重生

1911年，臺灣迎來1895年以降威力最強大的超級颱風，西市場建物也在風雨中盡數傾毀。因應臺灣氣候，隔年西市場的重建，特別採用鋼筋混凝土作為主要構造材料，不僅創市場建築之先例，也是當時臺灣建築史上最早一批運用鋼筋混凝土材料作為主要構造的建築之一。此次重建，以中央棟開有老虎窗的馬薩式屋頂建築為視覺中心，連結兩側南賣店與西賣店，形成L型建築，宣告第二代西市場的華麗重生。此L型建築物，也就是今日我們稱為西市場本館的範圍。



1933年臺南西市場配置圖

資料來源：臺南市市定古蹟西市場及原臺南州青果同業組合香蕉倉庫修復調查研究計畫報告書，頁3-31

隨著臺南都市擴張、人口成長，市場需求逐漸擴大，1930年代第二代西市場除了本館外，周邊陸續衍生外廓賣店、魚賣店、淺草商場等建築（參考1933年臺南西市場配置圖），魚肉蔬果、飲食娛樂、生活百貨一應俱足，商機蓬勃。

戰後 宛如迷宮的西市場

二戰結束後，儘管遭遇戰後經濟蕭條，但販賣各種民生用品的西市場攤商，顧客依舊不減。尤其在1960至1970年代，臺灣經濟急速起飛的時代，西市場及鄰近商圈，門庭若市、交易熱絡。1960年代，歌廳演出風行，西市場本館中央棟二樓曾經經營藍天歌廳，紅極一時的楊麗花也曾到此演唱。

商圈的熱絡，也帶來市場整體環境空間的危機，臨時建物的不斷增建，逐漸遮蔽了西市場建物面貌，也模糊了原本各建物的空間區隔，讓西市場猶如迷宮一般。

2003-2021 西市場重見天日的古蹟修復之路

2003年臺南市政府將西市場本館、外廓賣店及香蕉倉庫（原魚賣店）指定為市定古蹟，西市場出現重見天日的曙光。然而，層層疊疊的增建、攤商生計與影響等錯綜複雜的棘手課題，漫長的協商、折衝與攤商安置過程，使西市場的修復之路足足走了十幾年，直到2017年才正式進入古蹟本體的修復，歷時3年半，終將在今年（2021）完成修復。



來！ 偕吳新榮來去 逛大菜市

顏振發／繪，2017

在知名文學集團「鹽分地帶」代表人物吳新榮（1907-1967）的日記中，常可看到作家從佳里到臺南市區看電影、拜訪友人或辦完事情後，前往「西市場」找美食、呷好料！

臺南人口中的「大菜市」位於臺南市西門路、正興街、國華街、中正路所圍成的街廓，曾經是南臺灣規模最大的菜市場。西市場前身「臺南市場」，建置於西元1905年，至1909年東市場成立後，才更名為「西市場」。

大型公有市場在臺灣的設置始於日治時期，殖民政府著手建置大型公有市場的目的，除了改善傳統市場衛生條件，也將其視為調節物價的重要手段之一。1904年總督府令第六十五號的頒訂，更將市場管理明確納為官方業務，開始臺灣市場的公營之路。西市場即在此時代背景下建置，自日治時期至今，歷經百年轉變，記憶了幾代臺南人的庶民日常，也見證了臺灣近代市場發展的歷史。

「在世界館看了近三個小時的影片後，已是熱汗滿身，肚子也餓了，就狼狽地走出電影院。法國影片在藝術上與德國影片相比，是較具思想性；而和美國影片的資本性相比，法片較具政治性，這一點是令我滿意的。兩人走到西市場的運河邊的夜市，加入了精采的夜市大饗宴。吃了當歸鴨、軟魷魚、雞絲麵，最後要吃鱈魚米

粉的時候，已經賣完了。最後當然是水果，兩人吃了十個黃色芒果，十分滿足。既看了好電影，又吃了大饗宴，想叫一部計程車回佳里時，偶然碰到黃奇珍兒，又到「松竹」拔了三瓶啤酒，再一同到開山町黃宅過夜。」

——吳新榮日記 1940.6.3



馬薩式屋頂最早起源17世紀法國建築師弗朗索瓦·馬薩（François Mansart）的設計，日治時期，被運用於許多臺灣大型公共建築，成為建築外觀視覺上的焦點，如：現今的臺南司法博物館、國立臺灣文學館、西市場中央棟。挑高的馬薩式屋頂，加上老虎窗、牛眼窗的設計，強化了建築內部空間的採光與通風，大幅提升使用的舒適性。

（相片來源：曾我紋藏，《臺灣拓殖畫帖》1918）



顏振發／繪，2017，臺南市文化資產管理處／攝

臺南市文化資產管理處於2017年啟動西市場古蹟修復工程前，特別邀請知名的全美戲院電影看板畫師顏振發，以日治時期的二張第二代西市場黑白照片為參考，繪製二幅彩色看板。此二件作品，於近3年半的修復工程進行期間，一直靜靜的懸掛於工程圍籬上，回顧著西市場往昔的絕代風華，也展望著古蹟修復後的再次重生。

版權

指導單位 | 臺南市政府文化局 <http://culture.tainan.gov.tw/index.php>
發行單位 | 臺南市文化資產管理處 <http://tmach-culture.tainan.gov.tw>
發行人 | 林慶彬
總編輯 | 侯雅馨
編輯小組 | 李雪慈、王世宏、許書維、林佳蕙
執筆 | 蘇琳傑、侯雅馨 英文翻譯 | 黃琮軒
刊頭文字提供 | 臺南市穩福印刷廠拍字
美術設計 | 藝薩堂數位文化有限公司
出版日期 | 2021年6月

主編的話

「西市場」，臺南人口中的大菜市，曾是日治時期南臺灣最大的市場，也是臺南第一個大型公有市場，承載了臺南人幾代的記憶，也見證了臺灣近代市場發展的歷史。今年，西市場修復工程的完成更是臺南最受矚目的古蹟修復成果之一。本期〈聞芝@文資〉帶領大家探索西市場的歷史、建築設計與修復巧思。本期特別感謝張玉璜建築師提供諮詢。

Note from the Editor-in-Chief

The West Market is a large wet market in Tainan City. It used to be the largest market in southern Taiwan during the period of Japanese rule, and was the first large public market in Tainan City. The market is home to the memories of generations of Tainan residents, and is also a testimony of the history and modern development of wet markets in Taiwan. The renovation of the West Market was completed and has in this year become one of the most eye-popping results of historic building renovation in Tainan City. In this issue of Aroma@Cultural Heritage, we take you on a journey of exploring the history, architectural design, and renovation concepts of the West Market. We express our special gratitude to architect Chang Yu-huang for providing valuable consultation.

不可錯過的好設計 PART 1

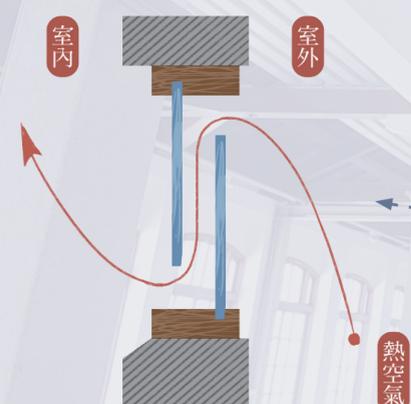
日治時期西市場
建築設計巧思

舒適逛市場的空間設計
——採光、通風與排水

日治時期，建置大型公有市場建築的主要目的之一，在於衛生環境改善。因此，如何透過建物空間設計，打造能兼顧市場空間衛生與攤商顧客使用需求的市場空間，是第二代西市場建置的重要課題。

為了提升販售空間的衛生管理與舒適程度，「西市場」除了採用肉類、蔬果、雜貨等販售業種分區管理的規劃外，對於室內採光、通風、排水也十分重視。本館兩側外牆大面積開窗與中走道上方採光天窗的設計，大幅增加「室內光源」與「通風對流」的效果，在冷藏設備尚未完善的時期，這些設計巧思，對延長生鮮食品的保存期限有極大作用。此外，地板截水溝的設置也讓室內不至潮濕泥濘而室礙難行。

再進一步了解西市場中走道上方的採光天窗的設計，原理與一般採光天窗並無太大差異，不同的是在玻璃配置上的巧思，採光天窗採用的玻璃大小約為窗開口的三分之二，在天窗內外兩側上下錯位各設置一層玻璃，二層玻璃間留有約5~8公分間距，讓採光天窗同時兼具「採光」、「對流」與「防撥水」的功效，堪稱當時百葉窗的2.0版。



本館外牆大面積開窗與中走道上方的採光天窗，讓室內空間更加明亮，也提升通風對流效果，大大增加販售空間的舒適程度。



西市場東翼棟昔日內部情況

(相片來源：周蔚香，《府城今昔》，1993)

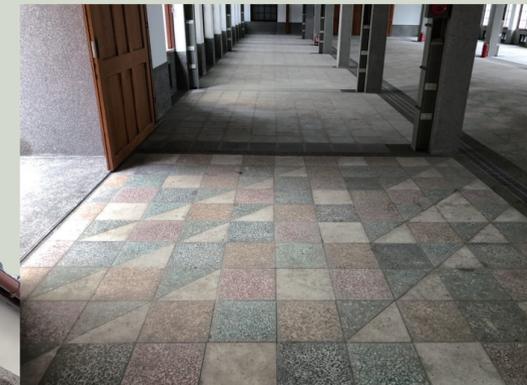
不可錯過的好設計 PART 2

修復舊材料藏身新花樣，
向歷史致敬

臺南市文化資產管理處於2017年啟動西市場內本館、外廓賣店、香蕉倉庫的古蹟修復工程。修復過程中，團隊儘可能將勘用的舊材料予以保留、利用，而面對殘碎、不完整的部分，修復團隊也以更積極、疼惜的態度，透過各種設計巧思，為這些已見證西市場百年歷史的殘破舊材料，在西市場中找到新棲身之所，期待它們陪著西市場走向下一個百年。

1 磨石子地磚
重組大拼貼

發現了嗎？這片磨石子地磚裡藏了許多三角形！西市場本館地板在戰後因使用需求鋪設了磨石子地磚，經過長時間的使用，地磚有許多脫落、破裂的殘缺狀況。此次修復，不僅保留了完整可用的方形地磚，對於殘破受損的地磚，也將未受損的部份切割成一個個三角形，與原本的正方形進行混鋪，設置於次入口處，形成由次入口進入本館的入口意象。



2 集合！
屋瓦、水泥管變身室外造景

咦？是浪嗎？黑亮亮的石子上，黑燻瓦與鬼瓦綿延成線，搭配豎立的水泥管點綴，型塑趣味的小造景。這是此次修復工程中，修復團隊特別在香蕉倉庫旁建置的室外造景。這些水泥管原設置於香蕉倉庫內，用於排放污水，為數不少，判斷應為戰後因應使用需求所設置。修復過程中，團隊將拆除的污水管清理、裁切後，與取自建材銀行的黑燻瓦、鬼瓦等材料，共同做為屋外造景的素材，讓藏身香蕉倉庫多年的污水管，以另一種形式繼續與倉庫共存。



西市場LOGO大偵查

根據《臺南市場沿革誌》記載，臺南市場的logo取自十二地支的「午」，進一步變形而來。1905年，第一代西市場開幕時，此LOGO即以布旗的形式升立於市場綠園。本次古蹟修復工程，團隊在設計上也運用此LOGO於西市場建物上。未來，西市場重新開幕後，來逛市場的同時，記得留意藏身在建物內外的西市場LOGO喔！



圖片來源：臺南廳，《臺南市場沿革誌》，1908



臺南市文化資產
影像競賽



2017年無影藏徵件
入選作品《囉》，以
西市場為拍攝主題